

Besuch einer KTC-Delegation auf der Guttapercha-Farm

Website der Regierung des Landkreises Pingxiang, Provinz Jiangxi, China http://www.pingxiang.gov.cn/zwgk/zwxw/xqdt/201310/t20131016_1208067.htm	
Chinesisches Original	Deutsche Übersetzung
德国养猪协会专家到芦溪县银河镇杜仲公司考察	Fachleute von deutschen Schweinezüchtereverbänden besuchen die Fa. Duzhong in Yinhe, Kreis Luxi
发布日期: 2013年10月16日 来源: 芦溪县银河镇	Yinhe, 16.10.2013
	
<p>10月14日, 德国养猪协会6位专家来到芦溪县银河杜仲公司考察。德国专家对杜仲公司猪场养殖环境、污水处理等进行了实地踏看, 并观看了猪场内饲养管理的实时监控画面, 与企业负责人和技术人员就生猪养殖理念、技术操作、员工培训、污水处理等进行了广泛交流。专家们对杜仲公司推行标准化、规范化的操作模式, 采取科技手段处理和利用污水的积极探索表示赞赏, 并就进一步提升生猪养殖技术达成合作意向。图为银河杜仲公司董事长张黎明为德国专家讲解开发利用杜仲的有关情况。</p>	<p>Am 14. Oktober besichtigten sechs Fachleute von deutschen Schweinezüchtereverbänden die Fa. Duzhong in der Gemeinde Yinhe, Kreis Luxi,. Die deutschen Experten informierten sich über die Umweltsituation und die Abwasseraufbereitung der Duzhong-Schweinefarm und sahen auf Monitoren die Fütterung im Stall. Im Gespräch mit der Betriebsleitung und den Technikern ging es unter anderem um Konzepte der Tierhaltung, des Technischeinsatzes, des Mitarbeitertrainings oder der Abwasseraufbereitung. Die Experten waren beeindruckt von der Einhaltung der Normen und Standards durch die Fa. Duzhong und von den wissenschaftlichen Methoden bei der Aufbereitung und Nutzung von Abwässern. Sie schlugen eine Vereinbarung zur Zusammenarbeit bei der Verbesserung der Schweinehaltung vor. Das Foto zeigt den Präsidenten der Fa. Duzhong Zhang Liming, der den deutschen Fachleuten die Nutzung von Guttapercharinde erläutert.</p>
<p>Anmerkung der Redaktion: Der Name der Fa. Duzhong kommt vom chinesischen Wort für Guttapercha. Die Rinde des Guttaperchabaums (Gummiulme, <i>Eucommia ulmoides</i>) enthält Aucubin und wird medizinisch genutzt. Guttapercha gehört in der chinesischen Kräuterkunde zu den 50 fundamentalen Pflanzenmedizin. Die von der KTC-Delegation besuchte Schweinefarm benutzt Guttapercharinde als Futterzusatz. Das Fleisch wird unter der Marke „Green Meat“ (格林米特) vertrieben.</p>	
Übersetzung und Redaktion: Jochen Noth mit Unterstützung von Cheng Huijuan	